

Code	92163	92163	92163	92163
	<b>DE</b> Sicherheitshinweise	<b>UK</b> Safety Instructions	<b>FR</b> Consignes de sécurité	<b>NL</b> Veiligheidsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	Travailler sur le réseau électrique ne s'improvise pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische regels.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet. Gerät ist nicht zum Schalten von Lasten geeignet!	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply. Device is not suitable for switching loads!	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur. Cet appareil ne convient pas pour la commutation de charges !	Netspanning uitschakelen voor te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingsspanning. Het apparaat is niet geschikt voor het schakelen van belastingen!
	Lesen Sie dieses Beiblatt vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieses Dokuments gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung.	Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire. La connaissance de ce document fait partie de l'utilisation conforme.	Lees dit aanvullende blad voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van dit document maakt deel uit van het beoogde gebruik.
	<b>Funktion</b> Das Gerät ist ein Slave-Melder für Innenanwendungen mit kreisförmigem Erfassungsbereich zur Erweiterung des Erfassungsbereiches eines Master-Gerätes.  Das Slave-Gerät sendet bei erkannter Bewegung einen Schaltimpuls zum Master-Gerät.  Kombinierbar mit Master-Geräten mit Slave-Impulseingang	<b>Function</b> The device is a Slave detector for ceiling mounting (interior applications) having a circular detection area for extending the detection area of a Master device.  The slave device sends a trigger pulse to the master device when motion is detected.  Can be combined with master devices with slave pulse input	<b>Fonctionnement</b> L'appareil est un détecteur Esclave pour montage en faux-plafond (applications intérieures) avec plage de détection circulaire pour l'extension de la zone de détection d'un appareil maître.  Impulsion de commutation vers l'appareil maître suite à un mouvement détecté.  Peut être combiné avec des unités maître avec entrée d'impulsion esclave	<b>Functie</b> Deze melders is een slavemelder voor plafondmontage (binnen-toepassingen) met een circulair detectiebereik voor uitbreiding van het detectiebereik van een mastertoestel melder.  De slave stuurt een schakelpuls naar de master bij elke herkende beweging.  Kan worden gecombineerd met master-units met slave pulsingang
	<b>Montage</b>	<b>Mounting</b>	<b>Montage</b>	<b>Montage</b>

Fig. 1

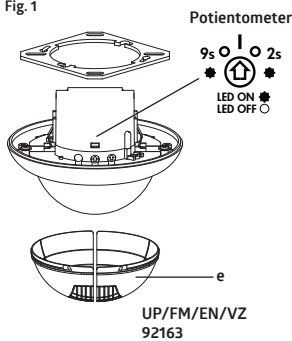


Fig. 2

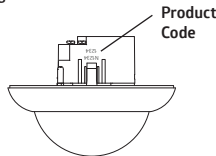


Fig. 3

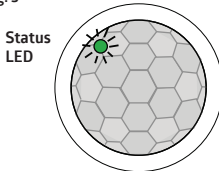
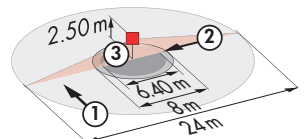


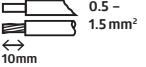

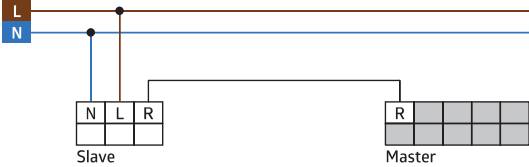



Fig. 4



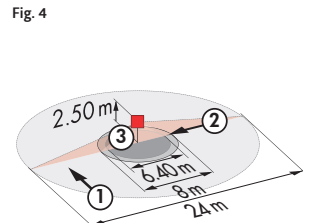
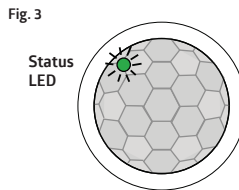
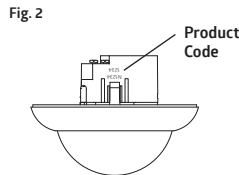
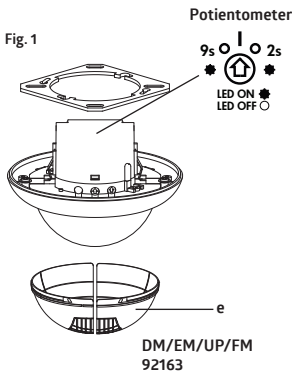
	1	2	3
2.50m	Ø 24.00m	Ø 8.00m	Ø 6.40m
5.00m	Ø 48.00m	Ø 16.00m	—

92163	DE Ausgrenzen von Störquellen	UK Exclude sources of interference	FR Exclusion des sources de perturbation	NL Detectiegebied en storingsbronnen uitsluiten
► Fig. 1, e	Falls der Erfassungsbereich des Melders zu groß ist oder Bereiche abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, kann mit den beliegenden Abdeckklammeln der Bereich nach Bedarf reduziert bzw. eingeschränkt werden.	In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds.	Si la portée de détection est trop grande ou couvre des zones qui ne doivent pas être surveillées, utiliser les obturateurs fournis pour délimiter la zone de détection souhaitée.	Indien het detectiegebied van de melders te groot is, of indien deze gebieden dekt die niet bewaakt dienen te worden, kan dit bereik verkleind of beperkt worden met de meegeleverde afdeklammellen.
	<b>Selbstprüfzyklus</b>	<b>Self-test cycle</b>	<b>Cycle d'auto-contrôle</b>	<b>Zelftestcyclus</b>
	Nach Stromanschluss durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus von 60 s. In dieser Zeit reagiert das Gerät nicht auf Bewegung.	The product enters an initial 60 s self-test cycle when the supply is first connected. During this time the device does not respond to movement.	Après le raccordement électrique, le détecteur effectue un cycle d'auto-contrôle de 60 s. Pendant ce temps, le détecteur ne réagit pas à des mouvements.	Nadat de spanning is aangesloten, doorloopt de melders een zelftestcyclus van 60 s. Gedurende deze tijd reageert het apparaat niet op beweging.
	<b>Impulsabstand</b>	<b>Pulse spacing</b>	<b>Intervalle d'impulsion</b>	<b>Tijd tussen twee impulsen</b>
	Die Pause zwischen 2 Impulsen an den Master kann auf 2 oder 9 s am Gerät eingestellt werden. Die Einstellung kann mit aktivierter (☀) oder mit deaktivierter LED-Anzeige (○) erfolgen.	2 or 9 s can be set for the pause between 2 pulses sent to the master. The setting can be made with activated (☀) or deactivated (○) LED indicator.	Pour la pause entre 2 impulsions, envoyés au maître, on peut choisir entre 2 et 9 s. Le réglage peut être fait avec indicateur à LED activé (☀) ou désactivé (○).	De pauze tussen 2 impulsen kan worden ingesteld op 2 of 9 s. De instelling kan worden gemaakt met geactiveerde (☀) of afgezepte (○) LED-indicator.
	<b>LED-Funktionsanzeige nach jeder Netzwiederkehr</b>	<b>LED function indicator after each mains recovery</b>	<b>Indicateur de fonctionnement à LED après chaque remise sous tension</b>	<b>Indicatie LED na elke spanningsonderbreking</b>
	60 s Selbstprüfzyklus - Grüne LED blinkt schnell	60 s self test cycle - Green LED flashes fast	cycle d'auto-contrôle de 60 s - LED verte clignote rapidement	Zelftestcyclus van 60 s - Groene LED knippert snel
	<b>LED-Funktionsanzeige im Betrieb</b>	<b>LED function indicator during operation</b>	<b>Indicateur de fonctionnement à LED en marche</b>	<b>Indicatie LED tijdens gebruik</b>
Bewegungserkennung - Grüne LED blinkt bei jeder erkannten Bewegung	Motion detection - Green LED flashes on each detected movement	Détection de mouvement - LED verte clignote à chaque mouvement détecté	Bewegingsdetectie - Groene LED knippert bij elke gedetecteerde beweging	
	<b>EU-Konformitätserklärung</b>	<b>UK Declaration of conformity</b>	<b>Déclaration de conformité UE</b>	<b>EU-Conformiteitsverklaring</b>
	Das Produkt erfüllt die Richtlinien über 1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) 2. die Niederspannung (2014/35/EU) 3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) und (2015/863/EU)	This product respects the directives concerning 1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016 2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016 3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012	Ce produit répond aux directives sur 1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) 2. la basse tension (2014/35/UE) 3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE) et (2015/863/UE)	Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen 1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU) en (2015/863/EU)
		<b>Contact</b>		
		B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House · Camphill Road · West Byfleet, Surrey KT14 6SQ		

92163	DE Technische Daten	UK Technical data	FR Caractéristiques techniques	NL Technische gegevens
110-240 V ~, 50/60 Hz ca./approx. 0.2 W	Spannung Leistungsaufnahme	Power Supply Power Consumption	Alimentation Consommation	Voeding Energie verbruik
	Anschlussklemmen: für eindrängige Leiter für feindrängige Leiter	Terminal clamps: for solid one-wire conductors for fine-stranded conductors	Bornes de raccordement: conducteurs à fil rigide pour conducteurs à fils fins	Aansluitklem: eendradige geleider voor fijnaderige geleiders
360°	Erfassungsbereich	Area of coverage	Zone de détection	Detectiehoek
2 m / 10 m / 2.5 m	Montagehöhe min./max./ empfohlen	Mounting height min./max./ recommended	Hauteur de montage min./max./ recommandé	Montagehoogte min./max./ aanbevolen
► Fig. 4 2.5 m 18°C ① = max. Ø 24 m ② = max. Ø 8 m ③ = max. Ø 6,4 m	Reichweite bei Montagehöhe Umgebungstemperatur 1 quer 2 frontal 3 sitzend	Range of coverage at mounting height Ambient temperature 1 across 2 towards 3 seated	Portée pour une hauteur de montage température ambiante 1 transversale 2 frontale 3 Activité assise	Bereik op montagehoogte Omgevingstemperatuur 1 dwars 2 frontaal 3 zittend
II / IP20	Schutzklasse / Schutzart	Class / Degree of protection	Classe / Type de Protection	Klasse / Beschermingsgraad
Ø 97 x 84 mm	Abmessungen	Dimensions	Dimensions	Afmetingen
-25°C – +50°C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Omgevingstemperatuur
110-240 V AC	Ausgangsspannung	Output voltage	Tension de sortie	Uitgangsspanning
2 / 9 s	Impulsabstand	Pulse interval	Intervalle d'impulsion	Pulstijden
	<b>Schematisches Schaltbild</b>	<b>Schematic diagram</b>	<b>Schéma de raccordement</b>	<b>Aansluitschema</b>
	Schematisches Schaltbild – Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Melder!	Schematic diagram – when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the detector!	Schéma de raccordement de base – veuillez respecter le marquage des bornes sur le détecteur !	Aansluitschema – respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van de melder!
	<b>Der Anschluss von Master- und Slave-Gerät muss an derselben Phase erfolgen!</b>	<b>The master and slave device must be connected to the same phase!</b>	<b>L'appareil maître et l'appareil esclave doivent être connectés à la même phase !</b>	<b>Het mastertoestel en het slave-toestel moeten op dezelfde fase worden aangesloten!</b>
				
	<b>Zubehör</b>	<b>Accessories</b>	<b>Accessoires</b>	<b>Accessoires</b>
92199	Ballschutzkorb / weiß	Wire basket BSK / white	Panier de protection PD / blanc	Beschermingskorf / wit
	Produktseite im Internet	Product page on the Internet	Page produit sur l'Internet	Productpagina op het internet




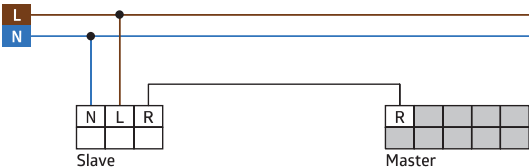



Code	92163	92163	92163	92163
	<b>DK</b> Sikkerhedsforskrift	<b>ES</b> Avisos de seguridad	<b>IT</b> Indicazioni di sicurezza	<b>PT</b> Instruções de segurança
	Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen.	<b>MUY IMPORTANTE:</b> todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables.	I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, seguendo le norme elettrotecniche, solo da elettricisti o da personale specializzato.	<b>MUITO IMPORTANTE:</b> Os trabalhos de instalação elétrica devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor
	Sluk for spændingen før monteringen! Denne sensor er ikke egnet til åbning. Enheden er ikke egnet til at skifte belastning!	¡Asegúrese de que la corriente eléctrica está desconectada antes de comenzar la instalación! Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión. El aparato no es apto para la conmutación de cargas!	Prima del montaggio disinserire la tensione! Per motivi di sicurezza, vi ricordiamo che questo prodotto non può essere collegato o disconnesso sotto tensione.	Antes de iniciar os trabalhos de instalação, assegure-se que a alimentação elétrica está desligada! Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão. O dispositivo não é adequado para comutação de cargas!
	Læs denne indlægseddelse, før du bruger enheden. Kendskabet til dette dokument hører til den tilsigtede anvendelse.	Lea esta hoja adicional antes de poner en funcionamiento el aparato. El conocimiento de este documento es parte del uso previsto.	Leggere questa scheda supplementare prima di mettere in funzione l'apparecchio. La conoscenza di questo documento fa parte dell'uso previsto.	Leia esta folha suplementar antes de colocar o aparelho em funcionamento. O conhecimento deste documento faz parte do uso pretendido.
	<b>Funktionsmåde</b>	<b>Funcionamiento</b>	<b>Funzionamento</b>	<b>Modo de funcionamento</b>
	Enheden er en slavesensor til loftmontering (indendørs) som har et cirkulært detekteringsområde til udvidelse af detekteringen for en master-sensor.	El dispositivo es un detector esclavo para montaje en techo (aplicaciones interiores) con un área de circular para ampliar la zona de la zona de detección de un maestro.	Il dispositivo è un rilevatore Slave per montaggio a soffitto (applicazioni interne) con area di rilevamento circolare come estensione area di rilevamento di un dispositivo Master	O dispositivo é um detetor Slave para montagem em teto (interior aplicações) com uma área de deteção circular e serve para estender a área de deteção de um dispositivo mestre
	Slaveenheden sender en impuls til masterenheden, når der registreres bevægelse.	Cuando se detecta movimiento, el dispositivo esclavo envía un pulso de conmutación al dispositivo maestro.	Il dispositivo slave invia un impulso al dispositivo master quando viene rilevato un movimento.	O dispositivo escravo envia um impulso para o dispositivo mestre quando é detetado movimento.
	Kan kombineres med masterenheder med slaveimpulsindgang	Puede combinarse con unidades Master que cuenten con una entrada para esclavos con señal de impulso de 230 VAC.	Può essere collegato a qualsiasi rilevatore Master con un ingresso impulso Slave.	Pode ser combinado com dispositivos mestre, com entradas para dispositivos escravo com sinal por impulso a 230 VAC.
	<b>Montering</b>	<b>Montaje</b>	<b>Montaggio</b>	<b>Montagem</b>



	1	2	3
2.50 m	Ø 24.00 m	Ø 8.00 m	Ø 6.40 m
5.00 m	Ø 48.00 m	Ø 16.00 m	—

92163	DK Afbledning af områder som ikke skal detekteres	ES Reducción del área de detección para evitar perturbaciones	IT Delimitazione delle fonti di disturbo	PT Exclução de fontes de interferência
► Fig. 1.e	Hvis sensorens registreringsområde er for stor, eller der registreres områder, som ikke skal overvåges, så kan området reduceres eller indskrænkes ved hjælp af de vedlagte afdækningsclips.	En el caso de que el área de detección por defecto del detector sea demasiado grande o cubra zonas que no deban ser vigiladas, puede reducirse/acortarse cómodamente el área de detección utilizando las carátulas obturadoras adjuntas.	Se il campo di rilevamento del rilevatore è troppo grande o copre i campi che non devono essere sorvegliati, si può ridurre o limitare il campo a seconda del fabbisogno usando le clip di protezione in dotazione.	Se a área de deteção do detetor for demasiado extensa ou se forem cobertas áreas que não pretendem monitorizar, é possível reduzir ou limitar a área, conforme as necessidades, utilizando as máscaras de cobertura fornecidas.
	<b>Selvtestyklus</b>	<b>Ciclo de autocontrol</b>	<b>Ciclo di autotest</b>	<b>Ciclo de autoteste</b>
	Efter tilslutning gennemgår detektor en selvtestyklus, som varer 60 s. I løbet af dette tidsrum reagerer enheden ikke på bevægelse.	Tras la conexión a la alimentación, el detector realiza un ciclo de autocontrol durante 60 s. Durante este tiempo, el dispositivo no reacciona al movimiento.	Dopo aver eseguito l'allacciamento elettrico il rilevatore esegue per 60 s un ciclo di test. Durante questo periodo il dispositivo non risponde al movimento.	Após a ligação à corrente, o detetor executa um ciclo de autoteste de 60 s. Durante esse tempo, o dispositivo não responde ao movimento.
	<b>Impulsafstand</b>	<b>Intervalo entre impulsos</b>	<b>Distanza impulsi</b>	<b>Intervalo entre impulsos</b>
	Pausen mellem 2 pulser til masteren kan indstilles til enhed på 2 eller 9 s være. Indstillingen kan foretages med aktiveret (☛) eller med deaktiveret LED-display (○).	El intervalo entre 2 impulsos enviados al detector Master puede fijarse en 2 o 9 s. El ajuste puede realizarse tanto con el indicador de LED activado (☛) como desactivado (○).	La pausa tra 2 impulsi sul Master può essere impostata a 2 o 9 s. L'impostazione può essere eseguita con LED attivato (☛) o disattivato (○).	A pausa entre 2 impulsos para o mestre pode ser ajustada para 2 ou 9 s no dispositivo. A configuração pode ser feita com o indicador LED ativado (☛) ou desativado (○).
LED	<b>LED-funktionsvisning efter hvert netværk gentagelse</b>	<b>Indicador LED tras conexión a la red eléctrica</b>	<b>LED indicatore di funzionamento dopo ogni ripristino della tensione di rete</b>	<b>Indicador de funcionamento de LED após cada restabelecimento da alimentação elétrica</b>
	60 s selvtestyklus - Grøn LED blinker hurtigt	60 s ciclo de auto comprobación - El LED verde parpadea rápidamente	60 s LED ciclo di autotest - Verde lampeggia veloce	60 s ciclo de autoteste - LED verde pisca rapidamente
	<b>LED-Funktionsvisning i drift</b>	<b>Indicador LED en funcionamiento</b>	<b>LED indicatore di funzionamento in funzione</b>	<b>Indicador de funcionamento de LED em funcionamento</b>
Bewægelsesregistrering - grøn LED blinker ved hver registreret bevægelse	Detección de movimiento - el LED verde parpadea cada vez que detecta un movimiento	Rilevamento di movimento - il LED verde lampeggia ad ogni movimento riconosciuto	Deteção de movimento - o LED verde pisca sempre que é detetado movimento	
	<b>EU Overensstemmelseserklæring</b>	<b>Declaración de conformidad UE</b>	<b>Dichiarazione di conformità UE</b>	<b>Declaração de conformidade UE</b>
CE UK CA	Dette produkt overholder direktiverne om 1. Elektromagnetiske kompatibilitet (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU)	Este producto cumple con las directivas siguientes 1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/UE) 2. Baja tensión (2014/35/UE) 3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/UE) y (2015/863/UE)	Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti 1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE) 2. Bassa tensione (2014/35/UE) 3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65/UE) e (2015/863/UE)	O produto está em conformidade com as diretivas relativas 1. à compatibilidade eletromagnética (2014/30/UE) 2. à baixa tensão (2014/35/UE) 3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (2011/65/UE) e (2015/863/UE)

92163		DK Tekniske data	ES Datos técnicos	IT Dati Tecnici	PT Dados técnicos
110-240 V ~, 50/60 Hz		Spænding	Tensión de alimentación	Tensione	Tensão
ca./approx. 0.2 W		Strømforbrug	Consumo típico	Potenza assorbita	Consumo
	0.5 – 1.5 mm <sup>2</sup>	Terminaler: til faste ledere til fintrådede ledere	Terminales: para conductores rígidos para conductores flexibles multihilo	Terminali: per conduttori solidi per conduttori a filo sottile	Terminais de ligação: para condutores rígidos para condutores flexíveis multifilares
360°		Detekteringsområde	Ángulo de detección	Area rilevamento	Área de deteção
2 m / 10 m / 2.5 m		Fastgørelsehøjde min./maks./ anbefalet	Altura de montaje min./máx./ recomendada	Altezza installazione consentita min./max./ suggerita per la miglior performance	Altura de montagem min./máx./ recomendada
	► Fig. 4 2.5 m 18°C 1 tangential 2 frontal 3 Stillesiddende	Rækkevidde på Monteringshøjde Omgivelses temperatur	Alcance en m Altura de montaje Temperatura ambiente	Raggio d'azione a Altezza di montaggio Temperatura ambiente	Alcance a Altura de montagem Temperatura ambiente
II / IP20		Beskyttelsesklasse / beskyttelse	Clase / grado de protección	Classe di protezione / tipo	Classe / grau de proteção
Ø 97 x 84 mm		Mål	Dimensiones	Dimensioni	Dimensões
-25°C – +50°C		Omgivelses temperatur	Temperatura de funcionamiento	Temperatura di funzionamento	Temperatura ambiente
110-240 V AC		Udgangsspænding	Tensión de salida	Tensione di uscita	Tensão de saída
2 / 9 s		Impulsafstand	Intervalo entre impulsos	Distanza di impulsi	Intervalo entre impulsos
		<b>Skematisk diagram</b>	<b>Esquema de conexión</b>	<b>Schema di cablaggio</b>	<b>Esquema elétrico</b>
		Skematisk diagram – Når sensoren monteres, følg venligst opmærkningen på montageklemmerne på sensoren.	Esquema de conexión – al realizar la conexión, tenga en cuenta las indicaciones de los bornes en el detector!	Schema di cablaggio – nel collegamento dei rilevatori rispettate le indicazioni dei morsetti!	Esquema elétrico – Ao efetuar a ligação, observe a inscrição nos bornes do detetor!
		Forbindelsen mellem master og slave-enhed skal være i samme fase!	El aparato Maestro y el Esclavo deben estar conectados a la misma fase!	Il dispositivo Master e Slave devono essere collegati alla stessa fase!	Os dispositivos mestre e escravo têm que ser ligados na mesma fase!
					
		<b>Tilbehør</b>	<b>Accesorios</b>	<b>Accessori</b>	<b>Acessórios</b>
92199		Bold-beskyttelseskurv BSK	Rejilla de protección metálica BSK	Griglia protezione BSK	Grelha de proteção metálica BSK
		Produktside på Internet	Página del producto en Internet	Pagina del prodotto su Internet	Página do produto na Internet









Code	92163	92163	92163
	<b>CZ</b> Bezpečnostní předpisy	<b>PL</b> Zalecenia dot. bezpieczeństwa	<b>HU</b> Biztonsági információk
	Práce na elektrických systémech směji provádět pouze elektrikáři nebo poučené osoby pod vedením a pod dohledem kvalifikovaného elektrikáře v souladu s elektrotechnickými předpisy.	Prace przy instalacjach elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków lub osoby przeszkolone pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.	Elektromos berendezésekkel kapcsolatos munkát csak villanyszerelő, vagy szakképzett villanyszerelő irányítása, és felügyelete alatt álló személy végezhet az elektrotechnikai előírásoknak megfelelően.
	Odpojte napájení před instalací. Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojení napájení. Zařízení není vhodné pro spínání zátěží!	Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie jest przystosowane do bezpiecznego odłączania zasilania. Urządzenie nie jest przystosowane do załączania obciążeń.	Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására. A készülék nem alkalmas a terhelés kapcsolására!
	Před použitím zařízení si přečtěte tuto příbalovou informaci. Znalost tohoto dokumentu patří k zamýšlenému použití.	Przecczytaj tę dodatkową kartę przed uruchomieniem urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia.	A készülék beépítése és üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési segédletet. A készülék megfelelő alkalmazásához szükséges a segédlet információinak ismerete.
	<b>Provoz</b>	<b>Funkcja</b>	<b>Működés</b>
	Zařízení je podřízený detektor pro vnitřní aplikace pro stropní montáž s kruhovým detekčním rozsahem pro rozšíření detekčního dosahu hlavního zařízení.	Urządzenie to czujnik typu Slave (podporządkowany) przeznaczony do użytku wewnętrznego i montażu w suficie, o kolistym obszarze detekcji, służący do rozszerzenia pola detekcji czujnika typu Master (nadrzędnego).	Mennyezetbe szerelhető Slave érzékelő (beltéri kivitel) körkörös érzékelési területtel a Master érzékelő érzékelési tartományának növelésére.
	Podřízené zařízení odešle spínací impuls do hlavního zařízení, když je detekován pohyb.	W momencie wykrycia ruchu czujnik typu Slave przesyła impuls do czujnika typu Master.	A Slave érzékelő trigger impulzust küld a Master érzékelőnek mozgás érzékelése esetén.
	Lze kombinovat s nadřazenými jednotkami s podřízeným pulzním vstupem	Możliwość łączenia z jednostkami nadrzędnymi z wejściem impulsowym Slave	Kombinálható Slave impulzus bemenettel rendelkező Master egységekkel
	<b>Instalace</b>	<b>Instalacja</b>	<b>Elhelyezés</b>

Fig. 1

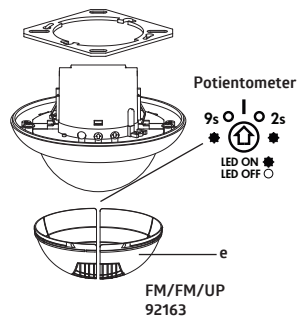


Fig. 2

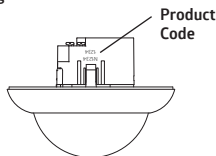


Fig. 3

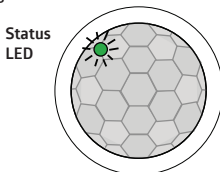
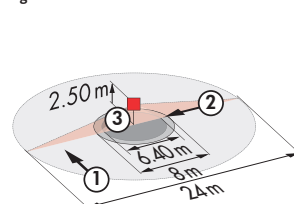







Fig. 4



⊥	①	②	③
2.50 m	∅ 24.00 m	∅ 8.00 m	∅ 6.40 m
5.00 m	∅ 48.00 m	∅ 16.00 m	—

92163	 Zastínění zdrojů rušení	 Eliminacja źródeł zakłóceń	 Érzékelési terület csökkentése
▶ Fig. 1, e	V případě, že je detekční oblast detektoru příliš velká, nebo jsou snímány nežádoucí oblasti, může se dosah detektoru redukovat příloženými stínícími krytkami (e).	W przypadku, gdy obszar detekcji jest zbyt duży bądź monitorowane są obszary, które nie powinny być, zasięg można zmniejszyć lub ograniczyć poprzez zastosowanie dołączonych przesłon maskujących (e).	Az árnyékoló lamellák alkalmazásával az érzékelési terület csökkenthető, vagy néhány térrész kizárható az érzékelési tartományból.
	<b>Testovací režim</b> Po prvotním připojení napětí se detektor uvede do 60 s testovacího cyklu. Během této doby zařízení nereaguje na pohyb.	<b>Cykl auto-testu</b> Przy pierwszym podłączeniu zasilania produkt wchodzi w początkowy 60 s cykl auto-testu. W tym czasie urządzenie nie reaguje na ruch.	<b>Önteszt ciklus</b> Az első hálózatra kapcsoláskor az érzékelő 60 s önteszt üzemmódba kerül. Ezen idő alatt a készülék nem reagál a mozgásra.
	<b>Interval impulsů</b> Lze nastavit 2 nebo 9 s pauzy mezi 2 pulsy posílané k Master detektoru. Nastavení lze provést s aktivovaným (●) nebo deaktivovaným (○) indikátorem LED.	<b>Odstęp między impulsami</b> Odstęp pomiędzy 2 impulsami przesyłanymi do urządzenia głównego (Master) może wynosić od 2 do 9 s. Ustawienia można wprowadzać z włączonym (●) lub wyłączonym (○) wskaźnikiem LED.	<b>Impulzus távolság</b> Master felé a 2 impulzus közötti szünet 2 vagy 9 másodpercre állítható. Aktivált (●) vagy kikapcsolt (○) LED visszajelzés állítható.
	<b>Indikátor funkce LED po každém obnovení sítě</b>	<b>Wskaźnik funkcji LED po każdym powrocie napięcia w sieci zasilającej</b>	<b>LED visszajelzés minden újraindítás után</b>
	Cyklus autotestu 60 s - Zelená LED rychle bliká	60 s cykl auto-testu - zielona dioda LED migocze szybko	60 s önteszt ciklus - a zöld LED gyorsan villog
	<b>Indikátor funkce LED během provozu</b> Detekce pohybu - zelená LED bliká vždy, když je detekován pohyb	<b>Wskaźnik funkcji LED podczas pracy</b> Detekcja ruchu - zielona dioda LED migocze przy każdym wykrywanym ruchu	<b>LED visszajelzés működés közben</b> Mozgásérzékelés - zöld LED minden érzékelt mozgásnál felvillog
	<b>EU Prohlášení o shodě</b> Výrobek odpovídá těmto nařízením 1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU) 2. nízké napětí (2014/35/EU) 3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU) a (2015/863/EU)	<b>Deklaracja zgodności UE</b> Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektyw dotyczących: 1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/EU) 2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/EU) 3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/EU) oraz (2015/863/EU)	<b>EU-Megfelelőségi nyilatkozat</b> A termék megfelel következő direktíváknak 1. elektromágneses összeférhetőség (2014/30/EU) 2. kismegnyomású előírások (2014/35/EU) 3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU) és (2015/863/EU)

**92163**

Technická data



Specyfikacja techniczna



Technikai adatok

110-240 V ~, 50/60 Hz

Napájení

Zasilanie

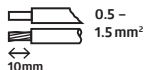
Hálózati feszültség

ca./approx. 0.2 W

Spotřeba elektrické energie

Moc znamionowa

Teljesítményfelvétel

Připojení vodičů:  
pro jednodrátové vedení  
pro jemně splétané vodičeZaciski:  
do przewodu jednożyłowego  
o przekroju maksymalnie 1,5 mm<sup>2</sup>Csatlakozó kapocs:  
Egy tömör vezetékhez  
vagy sodrott vezeték fogadására

360°

Oblast pokrytí

Obszar detekcji

Érzékelési tartomány

2 m / 10 m / 2.5 m

Montážní výška min./max./doporučuje

Wysokość montażu min./maks./zalecana

Szerelési magasság min./max./ javasolt

▶ Fig. 4  
2.5 m  
18°CRozsah dosahu pro  
Montážní výška  
Okolní teplota  
1 tangenciální  
2 radiální  
3 sedícíZasięg przy  
wysokości montażu  
Temperatura otoczenia  
1 poprzecznie  
2 promieniście  
3 siedzącyHatótávolság  
Szerelési magasság  
Környezeti hőmérséklet  
1 áthaladás  
2 megközelítés  
3 kis mozgások① = max. Ø 24 m  
② = max. Ø 8 m  
③ = max. Ø 6,4 m

II / IP20

Třída / Stupeň krytí

Klasa / Stopień ochrony

Érintésvédelmi osztály / Védettség

Ø 97 x 84 mm

Rozměry

Wymiary

Méretek

-25°C ~ +50°C

Okolní teplota

Temperatura pracy

Környezeti hőmérséklet

110-240 V AC

Výstupní napětí

Napięcie wyjściowe

Kimeneti feszültség

2 / 9 s

Interval impulzů

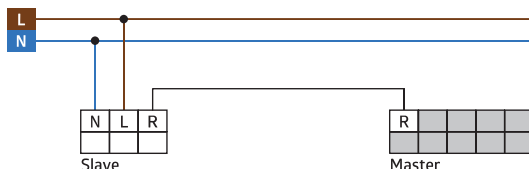
Odstęp między impulsami

Impulzus távolság

Schematické znázornění

Schemat połączeń

Kapcsolási rajz

Schematické znázornění – při zapojování  
detektoru, prosím, respektujte označení  
svorek na detektoru!Schemat połączeń – podłączając czujnik  
proszę zwracać uwagę na oznaczenia  
zacisków na czujniku!Kapcsolási rajz – az érzékelő csatlakoztatá-  
sakor kérjük vegye figyelembe az érzékelő  
csatlakozó kapcsainak jelölését!Připojení hlavního a podřízeného zařízení  
musí být ve stejné fázi!Urządzenia Master i Slave muszą być  
podłączone do tej samej fazy!A Master és a Slave készülékeket ugyanarra  
a fázisra kell csatlakoztatni.

Příslušenství

Akcesoria

Kiegészítők

92199

Drátěný koš BSK

Osłona druciana BSK

Védőrács BSK



Stránka produktu na internetu

Strona produktu w Internecie

Termékdoldal az interneten







Code	1313601	2603369	92163	92163
	<b>SV</b> Säkerhetsinstruktioner	<b>FI</b> Turvallisuusohjeet	<b>NO</b> Sikkerhets instruks	<b>EN</b> Safety Instructions
	Arbete och inkoppling på 230-voltsnätet får endast utföras av behörig elektriker. Kontakta en behörig elektriker vid fel eller driftstörningar.	Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/sääntöjä.	Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.
	Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker fränkoppling från nätspänningen. Enheten lämpar sig inte för brytande belastningar!	Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta. Laite ei sovellu kuormien kytkemiseen!	Utstyret frakobles nettet før montering. Utstyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet. Enheten er ikke beregnet for tilkobling av laster.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply. Device is not suitable for switching loads!
	Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehållet av de dokumenten är en del av handhavandet!	Lue tämä lisäohje sekä asennusohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunteminen on osa vastuullista käyttöä.	Les dette tilleggsk dokumentet og brukermanualen før du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet.	Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.
	<b>Funktion</b>	<b>Toiminto</b>	<b>Bruk</b>	<b>Function</b>
	Enheten är en slavedetektor för takmontage som har ett cirkulärt detekteringsområde. Den används för utökning av detekteringsområdet tillsammans med en masterenhet.  Slavenheten skickar en triggerpuls till masterenheten när en rörelse detekteras.  Kan kombineras med masterenhet som har ingång för slavimpuls	Laite on sisätiloihin tarkoitettu slave-tunnistin, jossa on pyöreä valvonta-alue. Slave-tunnistimella voidaan laajentaa master-tunnistimen valvonta-alueita.  Slave-tunnistin lähettää kytkeinpulssin master-tunnistimelle, kun liike havaitaan.  Voidaan yhdistää master-tunnistimeen, jossa on slave-tunnistimelle pulssitulo.	Enheten er en slavedetektor for takmontering som har et sirkulært deteksjonsområde. For utvidelse av deteksjonsområdet til en eksisterende Master enhet.  Slavedetektoren sender ett impuls signal til master detektoren når den oppdager en bevegelse.  Kan tilkobles master detektor på slave puls inngang.	The device is a Slave detector for ceiling mounting having a circular detection area for extending the detection area of a Master device.  The slave device sends a trigger pulse to the master device when motion is detected.  Can be combined with master devices with slave pulse input
	<b>Montering</b>	<b>Asennus</b>	<b>Montering</b>	<b>Mounting</b>

Fig. 1

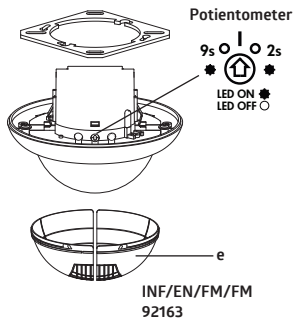


Fig. 2

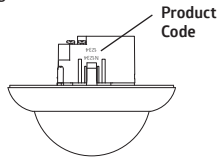


Fig. 3

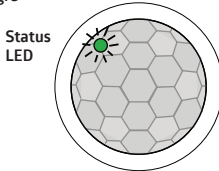
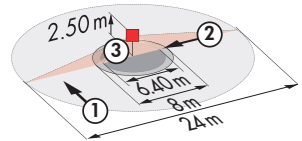


Fig. 4



	1	2	3
2.50m	Ø 24.00m	Ø 8.00m	Ø 6.40m
5.00m	Ø 48.00m	Ø 16.00m	—

92163	SV Förhindra störningskällor	FI Poista häiriölähteet	NO Avgrens deteksjonsområdet	EN Exclude sources of interference
▶ Fig. 1, e	Om detekteringsområdet är för stort eller det finns yta som inte bör övervakas, kan detekteringsområdet begränsas med avskärningslameller.	Jos tunnistimen valvonta-alue on liian laaja tai se valvoo alueita, joita ei tarvitse tarkkailla, aluetta voidaan pienentää tai rajoittaa mukana tulevilla jaususlevyillä.	Hvis deteksjonsområdet er for stort eller tar med seg områder som ikke ønskes dekket, kan det benyttes medfølgende avskjerming for å begrense deteksjonsområdet.	In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds.
	<b>Självtest</b>	<b>Kalibrointivaihe</b>	<b>Testprosedyre</b>	<b>Self-test cycle</b>
	När spänningen ansluts startar en självtest som tar 60 sekunder. Under självtesten detekterar inte detektorn på rörelse.	Tunnistin suorittaa 60 sekunnin kalibrointivaiheen käyttösähköjen kytkennän jälkeen. Kalibrointivaiheen aikana tunnistin ei reagoi liikkeeseen.	Produktet gjør en selvtestsyklus de første 60 sekundene når spenningen settes på. I løpet av denne tiden reagerer ikke detektoren på bevegelse.	The product enters an initial 60 s self-test cycle when the supply is first connected. During this time the device does not respond to movement.
	<b>Pulsavstånd</b>	<b>Pulssien väli</b>	<b>Puls lengde</b>	<b>Pulse spacing</b>
	Pausen mellan två impulser till mastern kan ställas in på två eller nio sekunder på enheten. Inställningen kan göras med aktiverad (●) eller avaktiverad (○) LED-indikering.	Master-tunnistimelle lähetettävien kahden impulssin välinen tauko voidaan asettaa 2 tai 9 sekunniksi. Asetus voidaan tehdä siten, että tunnistimen merkkiledit ovat käytössä (●) tai pois käytöstä (○).	Tiden mellom to pulser som sendes til master kan bli satt til 2 eller 9 sek. Tiden kan settes uavhengig av om LED indikator er aktivert (●) eller ikke (○).	2 or 9 s can be set for the pause between 2 pulses sent to the master. The setting can be made with activated (●) or deactivated (○) LED indicator.
LED	<b>LED-funktioner efter strömbrott</b>	<b>Merkkileidin toiminta kalibrointivaiheen aikana</b>	<b>Etter hver oppstart indikerer LED funksjonen</b>	<b>LED function indicator after each mains recovery</b>
	60 s självtestcykel - Grön lysdiod blinkar snabbt	60 s isettestausvaihe - Vihreä merkkileidi vilkkuu nopeasti	60 s Selvtest sykklus - Grønn LED blinker raskt	60 s self test cycle - Green LED flashes fast
	<b>LED-funktion, indikering under drift</b>	<b>Merkkileidin toiminta käytön aikana</b>	<b>LED funksjon ved bruk</b>	<b>LED function indicator during operation</b>
Rörelsedetektering - Grön LED blinkar vid varje detekterad rörelse	Liikkeen tunnistaminen - Vihreä merkkileidi vilkkuu jokaisen havaitun liikkeen yhteydessä	Bevegelsesdeteksjon - Grønn LED blinker hver gang det oppdages en bevegelse	Motion detection - Green LED flashes on each detected movement	
	<b>EU Declaration of conformity</b>	<b>EU:n vaatimustenmukaisuustodistus</b>	<b>Samsvarserklæring</b>	<b>EU Declaration of conformity</b>
CE UK CA	Produkten överensstämmer med riktlinjerna 1. EMC-direktivet (2014/30/EU) 2. Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU) och (2015/863/EU)	Tämä tuote noudattaa seuraavia säädöksiä: 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	Produktet tilfredsstiller følgende direktiver: 1. Elektromagnetisk kompatibilitet (2014/30/EU) 2. Lavspenning (2014/35/EU) 3. Begrensningen av bruken av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU)	This product respects the directives concerning 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)

**92163****SV**

Teknisk data

**FI**

Tekniset tiedot

**NO**

Tekniske data

**EN**

Technical data

110-240 V ~, 50/60 Hz

Spänning

Jännite

Spenning

Power Supply

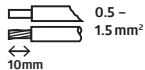
ca./approx. 0.2 W

Strömförbrukning

Tehonkulutus

Effekt

Power Consumption

Terminal anslutningar:  
för enkelledad kabel  
för fintrådig ledareTerminaalit:  
yksisäikeiselle johtimelle  
monisäikeiselle johtimelleTilkoblingsklemmer:  
for enkjernet leder  
for ledere med mange kobrelereTerminal clamps:  
for solid one-wire conductors  
for fine-stranded conductors

360°

Detekteringsområde

Valvonta-alue

Deteksjons område

Area of coverage

2 m / 10 m / 2.5 m

Monteringshöjd min./max /  
rekommenderadAsennuskorkeus min./maks./  
suositeltuMonteringshøyde min./maks./  
anbefaltMounting height min./max./  
recommended► Fig. 4  
2.5 mDetektering vid  
Monteringshöjd  
OmgivningstemperaturValvonta-alue  
Asennuskorkeudella  
Ympäristön lämpötilassa  
1 Poikittainen liike  
2 Kohtikävely  
3 Istuva työDeteksjonsområde ved monte-  
ringshøyde  
Omgivelsestemperatur  
1 på tvers  
2 rett mot  
3 sittendeRange of coverage at  
mounting height  
Ambient temperature  
1 across  
2 towards  
3 seated

- ① = max. Ø 24 m  
② = max. Ø 8 m  
③ = max. Ø 6,4 m

II / IP20

Skyddsklass/ IP-klass

Suojaluokka

Beskyttelsesgrad

Class / Degree of protection

Ø 97 x 84 mm

Mått

Mitat

Dimensjoner

Dimensions

-25°C – +50°C

Omgivningstemperatur

Ympäristön lämpötila

Omgivelsestemperatur

Ambient temperature

110-240 V AC

Utgående spänning

Lähtöjännite

Spenning ut

Output voltage

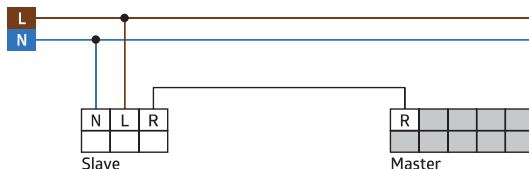
2 / 9 s

Pulsavstånd

Pulsien väli

Pulsintervall

Pulse interval

**Kopplingschema****Kytentäkaavio****Koblingsskjema****Schematic diagram**Kopplingschema.  
Vid anslutning av detektorn, var  
uppmärksam på märkningen av  
terminalanslutningarna!Kytentäkaavio – kytkettäessä  
tunnistinta noudata laitteessa  
olevia liittimen merkintöjä!Koblingsskjema for tilkobling  
av detektor, vær nøye med  
tilkoblingen!Schematic diagram – when  
connecting the detector, please  
respect the labelling of the termi-  
nal connections at the detector!**Master- och slavenheten måste  
vara anslutna till samma fas!****Master- ja slave-tunnistin on  
kytkettävä samaan vaiheeseen!****Master og slaveenhetene må  
være tilkoblet samme fase!****The master and slave device  
must be connected to the same  
phase!****Tillbehör****Lisätarvikkeet****Tilleggsutstyr****Accessories**

92199

Skyddskorg BSK / vit

Pallosuoja BSK / valkoinen

Ballbeskyttelse BSK / hvit

Wire basket BSK / white



Produktsida på internet

Tuotesivu internetissä

Produktside på internett

Product page on the Internet

